Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2024/1292

13.5.2024

SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO IN ŠVICARSKO KONFEDERACIJO O DODATNIH PRAVILIH V ZVEZI Z INSTRUMENTOM ZA FINANČNO PODPORO ZA UPRAVLJANJE MEJA IN VIZUMSKO POLITIKO V OKVIRU SKLADA ZA INTEGRIRANO UPRAVLJANJE MEJA ZA OBDOBJE OD LETA 2021 DO LETA 2027

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija,

in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, v nadaljnjem besedilu: Švica,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ([1]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o pridružitvi s Švico),

OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

(1) Unija je z Uredbo (EU) 2021/1148 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o IUMV) v okviru Sklada za integrirano upravljanje meja vzpostavila Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko (IUMV).

(2) Uredba o IUMV predstavlja razvoj schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma o pridružitvi s Švico.

(3) Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko (IUMV) v okviru Sklada za integrirano upravljanje meja predstavlja poseben instrument v okviru schengenskega pravnega reda, namenjen zagotavljanju trdnega in učinkovitega evropskega integriranega upravljanja zunanjih meja ob hkratnem varovanju prostega gibanja oseb ob doslednem spoštovanju zavez držav članic in pridruženih držav na področju temeljnih pravic ter za podporo enotnemu izvajanju in posodobitvi skupne vizumske politike, s čimer prispeva k zagotavljanju visoke ravni varnosti v državah članicah in pridruženih državah.

(4) Člen 9(2) uredbe o IUMV določa, da se znesek iz točke (a) člena 7(3) in dodatna sredstva, zagotovljena na podlagi navedene uredbe, izvršujejo v okviru deljenega upravljanja v skladu s členom 63 Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta ([3]) (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba) in Uredbo (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta ([4]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o skupnih določbah).

(5) Člen 7(6) uredbe o IUMV določa, da se vzpostavijo ureditve za določitev narave in načina udeležbe držav, ki se pridružijo izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, pri IUMV.

(6) IUMV ponuja priložnost za izvajanje ukrepov v okviru deljenega, neposrednega in posrednega upravljanja, ta sporazum pa bi moral omogočiti, da izvajanje s katero koli od teh metod lahko poteka v Švici v skladu z načeli in pravili Unije o finančnem poslovodenju in nadzoru.

(7) Zaradi narave *sui generis* schengenskega pravnega reda in pomena njegove enotne uporabe za celovitost schengenskega območja bi se morala vsa pravila, ki se uporabljajo za upravljanje programov za Švico uporabljati na enak način kot za države članice.

([1]) UL EU L 53, 27.2.2008, str. 52.
([2]) Uredba (EU) 2021/1148 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2021 o vzpostavitvi Instrumenta za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko v okviru Sklada za integrirano upravljanje meja (UL EU L 251, 15.7.2021, str. 48).
([3]) Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 (UL EU L 193, 30.7.2018, str. 1).
([4]) Uredba (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o določitvi skupnih določb o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu plus, Kohezijskem skladu, Skladu za pravični prehod in Evropskem skladu za pomorstvo, ribištvo in akvakulturo ter o finančnih pravilih zanje in za Sklad za azil, migracije in vključevanje, Sklad za notranjo varnost in Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko (UL EU L 231, 30.6.2021, str. 159).

(8) Za poenostavitev izračuna in uporabe letnih prispevkov Švice v IUMV bi morali biti njeni prispevki za obdobje od leta 2021 do leta 2027 plačani v petih letnih obrokih od leta 2023 do leta 2027. Za leta od 2023 do 2025 so letni prispevki določeni v fiksnih zneskih, prispevka za leti 2026 in 2027 pa bi morala biti določena v letu 2026 na podlagi nominalnega bruto domačega proizvoda vseh držav, ki sodelujejo v IUMV, pri čemer se bodo upoštevala dejansko opravljena plačila.

(9) V skladu z načelom enakega obravnavanja bi morala biti Švica upravičena do morebitnih presežnih prihodkov, kot so opredeljeni v členu 86 Uredbe (EU) 2018/1240 Evropskega parlamenta in Sveta ([5]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o ETIAS). V okviru IUMV se finančni prispevki, ki jih mora Švica plačati v IUMV, sorazmerno zmanjšajo.

(10) Obdelavo osebnih podatkov s strani Švice pri izvajanju tega sporazuma ureja njeno nacionalno pravo o varstvu podatkov.

(11) Listina Evropske unije o temeljnih pravicah Švice ne zavezuje, čeprav je pogodbenica Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in njenih protokolov ter Splošne deklaracije človekovih pravic in spoštuje v njih zapisane pravice in načela. Sklice na Listino Evropske unije o temeljnih pravicah iz uredbe o IUMV, uredbe o skupnih določbah ter tega sporazuma bi bilo zato treba razumeti kot sklice na navedeno konvencijo in na protokole, ki jih je Švica ratificirala, ter na člen 14 Splošne deklaracije človekovih pravic.

(12) Švica, ki je sklici na okoljski pravni red Unije ne zavezujejo, bi morala IUMV in ta sporazum izvajati v skladu s Pariškim sporazumom in cilji trajnostnega razvoja Agende Združenih narodov do leta 2030 –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Področje uporabe

Ta sporazum določa dodatna pravila, potrebna za udeležbo Švice pri Instrumentu za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko (IUMV) v okviru Sklada za integrirano upravljanje meja za programsko obdobje od leta 2021 do leta 2027 v skladu s členom 7(6) Uredbe (EU) 2021/1148 (v nadaljnjem besedilu: uredba o IUMV).

Člen 2

Finančno poslovodenje in nadzor

1. Švica pri izvajanju uredbe o IUMV sprejme potrebne ukrepe za zagotavljanje skladnosti z določbami, relevantnimi za finančno poslovodenje in nadzor, ki so določene v Pogodbi o delovanju Evropske unije (PDEU) in pravu Unije, katerega pravna podlaga izhaja iz PDEU.

Določbe iz prvega pododstavka so naslednje:

(a) členi 33, 36, 61, 63, 97 do 106, 115 do 116, 125 do 129, 135 do 144, 154, člen 155(1), (2), (4), (6) in (7), člen 180 in členi 254 do 257 Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba);

(b) Uredba Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 ([6]);

(c) Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 ([7]) in Uredba (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([8]);

(d) členi 1 do 4, 7 do 9, 15 do 17, 21 do 24, 35 do 42, 44 do 107, 113 do 115 in 119 Uredbe (EU) 2021/1060 (v nadaljnjem besedilu: uredba o skupnih določbah) in priloge k navedeni uredbi, ki so relevantne za IUMV.

([5]) Uredba (EU) 2018/1240 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. septembra 2018 o vzpostavitvi Evropskega sistema za potovalne informacije in odobritve (ETIAS) ter spremembi uredb (EU) št. 1077/2011, (EU) št. 515/2014, (EU) 2016/399, (EU) 2016/1624 in (EU) 2017/2226 (UL EU L 236, 19.9.2018, str. 1).

([6]) Uredba Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi (UL ES L 292, 15.11.1996, str. 2).

([7]) Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti (UL ES L 312, 23.12.1995, str. 1).

([8]) Uredba (EU, Euratom) št. 883/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. septembra 2013 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF), ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta in Uredbe Sveta (Euratom) št. 1074/1999 (UL EU L 248, 18.9.2013, str. 1).

2. V primeru morebitne spremembe, razveljavitve, nadomestitve ali prenovitve finančne uredbe, ki je relevantna za IUMV:

(a) Evropska komisija o tem čim prej obvesti Švico in na njeno zahtevo predloži pojasnila o taki spremembi, razveljavitvi, nadomestitvi ali prenovitvi;

(b) ne glede na člen 14(4) lahko Evropska komisija (v imenu Unije) in Švica sporazumno določita kakršno koli spremembo drugega pododstavka, točka (a), odstavka 1, tega člena, ki je potrebna zaradi upoštevanja take spremembe, razveljavitve, nadomestitve ali prenovitve finančne uredbe.

3. Švica uporablja in po potrebi izvaja:

(a) vsak pravni akt Evropskega parlamenta in Sveta, ki spreminja uredbo o skupnih določbah, kolikor se nanaša na določbe v zvezi z uporabo uredbe o IUMV;

(b) vsak izvedbeni ali delegirani akt, ki ga sprejme Evropska komisija na podlagi uredbe o skupnih določbah, kolikor se nanaša na določbe v zvezi z uporabo uredbe o IUMV.

Da bi Švica to lahko storila, Evropska komisija:

(a) čim prej obvesti Švico o vseh predlogih aktov iz prvega pododstavka, točki (a) in (b), ter na zahtevo Švice predloži pojasnila o predlogih;

(b) čim prej uradno obvesti Švico o vseh aktih iz prvega pododstavka, točka (a) ali (b).

Švica lahko obvesti Unijo, kakor hitro je mogoče, o svojem stališču glede predlogov, ki ga Unija ustrezno upošteva.

Švica čim prej, v vsakem primeru pa najpozneje v 90 dneh po uradnem obvestilu, uradno obvesti Unijo o svoji odločitvi, da sprejme akte, o katerih jo je Unija uradno obvestila, na podlagi prvega pododstavka, točka (a) ali (b).

4. Pravni subjekti s sedežem v Švici lahko sodelujejo pri dejavnostih, ki se financirajo iz Instrumenta, pod pogoji, enakovrednimi tistim, ki se uporabljajo za pravne subjekte s sedežem v Uniji.

Člen 3

Posebna uporaba določb uredbe o skupnih določbah iz člena 2, odstavek 1, točka (d), drugi pododstavek

Pri zagotavljanju skladnosti Švice z določbami iz člena 2, odstavek 1, točka (d), drugi pododstavek:

(a) se sklici na Listino Evropske unije o temeljnih pravicah razumejo kot sklici na Konvencijo o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah in njene protokole, ki jih je Švica ratificirala, ter na člen 14 Splošne deklaracije človekovih pravic;

(b) Švica, ki je sklici na okoljski pravni red Unije ne zavezujejo, potrdi izvajanje IUMV v skladu s Pariškim sporazumom in cilji trajnostnega razvoja ZN.

Člen 4

Posebna uporaba določb uredbe o IUMV

1. Komisija Švici dodeli dodatni znesek iz člena 10(1)(b) uredbe o IUMV, če so pogoji iz člena 14(2) navedene uredbe izpolnjeni dve leti po začetku udeleženosti Švice pri Instrumentu.

2. Roki, ki se nanašajo na začetek veljavnosti uredbe o IUMV, se razumejo, kot da se nanašajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 5

Izvršba

1. Sklepi Komisije, ki nalagajo denarno obveznost osebam, ki niso države, so izvršljivi na ozemlju Švice.

Izvršbo takih sklepov urejajo pravila civilnega postopka, ki veljajo v Švici. Pristojni organ iz tretjega pododstavka priloži zadevnemu sklepu izvršilni nalog, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overovitve verodostojnosti sklepa.

Vlada Švice v ta namen določi pristojni organ in o tem obvesti Komisijo, ta pa o tem obvesti Sodišče Evropske unije.

Ko so te formalnosti na zahtevo Komisije izpolnjene, lahko Komisija preide na izvršbo v skladu s švicarskim pravom tako, da zadevo predloži neposredno pristojnemu organu.

Izvršba se lahko odloži le z odločbo Sodišča Evropske unije. Za odločanje o pritožbah v zvezi z nepravilnim izvajanjem izvršb pa so pristojna sodišča Švice.

2. Sodbe Sodišča Evropske unije, izdane na podlagi arbitražne klavzule iz pogodbe ali sporazuma o nepovratnih sredstvih, ki spada na področje uporabe tega sporazuma, so izvršljive v Švici na enak način kot sklepi Evropske komisije iz odstavka 1.

Člen 6

Zaščita finančnih interesov Unije

1. Švica:

(a) preprečuje goljufije in vsa druga nezakonita dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije, z ukrepi, ki delujejo odvračilno in so takšni, da v Švici omogočajo učinkovito zaščito;

(b) za preprečevanje goljufij in vseh drugih nezakonitih dejanj, ki škodijo finančnim interesom Unije, sprejme enake ukrepe kot za zaščito lastnih finančnih interesov, ter

(c) usklajuje svoje ukrepe, katerih cilj je zaščita finančnih interesov Unije, z državami članicami in Evropsko komisijo.

2. Pristojni organi Švice brez odlašanja obvestijo Evropsko komisijo ali Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) o vsakem dejstvu ali sumu, o katerem so obveščeni v zvezi z nepravilnostjo, goljufijo ali drugim nezakonitim dejanjem, ki škodi finančnim interesom Unije. Prav tako obvestijo Evropsko javno tožilstvo (EJT), kadar se ta dejstva ali sumi nanašajo na zadevo, ki bi lahko spadala v pristojnost EJT.

Švica in Unija zagotovita učinkovito medsebojno pomoč v primerih preiskav ali sodnih postopkov pristojnih organov Unije ali Švice v skladu z veljavnim pravnim okvirom v zvezi z vzajemno zaščito finančnih interesov v okviru področja uporabe tega sporazuma.

3. Švica sprejme ukrepe, enakovredne ukrepom, ki jih je sprejela Unija v skladu s členom 325(4) PDEU in ki veljajo na dan podpisa tega sporazuma.

4. Izmenjava informacij med Evropsko komisijo, OLAF, EJT, Računskim sodiščem in pristojnimi organi Švice poteka ob ustreznem upoštevanju zahtev glede zaupnosti. Osebni podatki, vključeni v izmenjavo informacij, se varujejo v skladu z veljavnimi pravili.

Člen 7

Pregledi in revizije s strani Unije

1. Unija ima pravico, da izvaja tehnične, finančne ali druge vrste pregledov in revizij v prostorih katere koli fizične osebe s stalnim prebivališčem v Švici ali katerega koli pravnega subjekta s sedežem v Švici, ki prejema finančna sredstva Unije iz IUMV, ter katere koli tretje osebe, ki je vključena v izvrševanje financiranja Unije iz IUMV, s prebivališčem ali sedežem v Švici. Take preglede in revizije lahko izvajajo Evropska komisija, OLAF in Računsko sodišče.

2. Organi Švice olajšujejo preglede in revizije, ki se lahko na željo teh organov izvedejo skupaj z njimi.

3. Pregledi in revizije se lahko izvedejo tudi po začasni prekinitvi pravic pravnih subjektov s sedežem v Švici, ki izhajajo iz uporabe tega sporazuma, ali po prenehanju tega sporazuma, in sicer v zvezi s katero koli pravno obveznostjo za izvrševanje proračuna Unije, ki je bila prevzeta pred datumom začetka veljavnosti začasne prekinitve ali prenehanja.

Člen 8

Pregledi in inšpekcije na kraju samem

OLAF je pooblaščen za izvajanje pregledov in inšpekcij na kraju samem na ozemlju Švice v zvezi z IUMV v skladu s pogoji iz Uredbe (Euratom, ES) št. 2185/96, kakor je bila dopolnjena z Uredbo (EU) št. 883/2013.

Organi Švice olajšujejo preglede in inšpekcije na kraju samem, ki se lahko na željo teh organov izvedejo skupaj z njimi.

Člen 9

Računsko sodišče

Pristojnost Računskega sodišča iz člena 287(1) in (2) PDEU se razširi na prihodke in odhodke, povezane z izvajanjem uredbe o IUMV s strani Švice, tudi na ozemlju Švice.

V skladu z zahtevami iz člena 287(3) PDEU in prvim delom, naslov XIV, poglavje 1, finančne uredbe ima Računsko sodišče možnost, da v zvezi IUMV opravlja revizije v prostorih katerega koli organa, ki vodi računovodske evidence prihodkov ali odhodkov v imenu Unije na ozemlju Švice, tudi v prostorih katere koli fizične ali pravne osebe, ki prejema plačila iz proračuna.

Računsko sodišče opravlja revizije v Švici v povezavi z nacionalnimi revizijskimi organi ali – če ti nimajo potrebnih pooblastil – s pristojnimi nacionalnimi službami. Računsko sodišče in revizijski organi, uradi ali agencije Švice sodelujejo v duhu zaupanja, pri čemer ohranjajo svojo neodvisnost. Ti organi, uradi ali agencije ali službe obvestijo Računsko sodišče, ali nameravajo sodelovati pri reviziji.

Člen 10

Finančni prispevki

1. Švica izvrši letna plačila v proračun IUMV v skladu s formulo, opisano v Prilogi I.

2. Komisija lahko iz plačil, ki jih je izvršila Švica, na leto porabi do 0,75 % za financiranje upravnih odhodkov v zvezi z osebjem ali zunanjim osebjem, potrebnim za podporo izvajanju uredbe o IUMV in tega sporazuma s strani Švice.

3. Po odbitku upravnih odhodkov iz odstavka 2 se preostali znesek letnih plačil dodeli na naslednji način:

(a) 70 % za izvajanje programov držav članic in pridruženih držav;

(b) 30 % za tematski instrument iz člena 8 uredbe o IUMV.

4. Znesek, enak švicarskim letnim plačilom, se uporabi za prispevanje k trdnemu in učinkovitemu evropskemu integriranemu upravljanju zunanjih meja.

5. Unija Švici zagotovi informacije v zvezi z njeno finančno udeležbo, kot so vključene v informacije v zvezi s proračunom, računovodstvom, smotrnostjo in ocenjevanjem, ki se v zvezi z Instrumentom predložijo organom Unije, pristojnim za proračun in razrešnico.

Člen 11

ETIAS

Delež prihodkov ETIAS, ki bi lahko ostali po kritju stroškov delovanja in vzdrževanja ETIAS, iz člena 86 uredbe o ETIAS (v nadaljnjem besedilu: presežek), se odšteje od končnega finančnega prispevka Švice v IUMV v skladu s formulo, opisano v Prilogi II.

Člen 12

Zaupnost

Informacije, sporočene ali pridobljene v kakršni koli obliki na podlagi tega sporazuma, so poslovna skrivnost in se varujejo tako, kot je za podobne informacije določeno z določbami, ki veljajo za institucije Unije, in z zakonodajo Švice. Take informacije se smejo sporočati le osebam v institucijah Unije, državah članicah ali v Švici, ki morajo biti zaradi svoje funkcije z njimi seznanjene, in se ne smejo uporabljati v drug namen kot za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov pogodbenic.

Člen 13

Javno naročanje

1. Sklici na zakonodajo Unije o javnem naročanju v uredbi o IUMV in uredbi o skupnih določbah se razumejo kot sklici na švicarsko nacionalno pravo o javnem naročanju in Prilogo 4 k Sporazumu o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije (Sporazum o vladnih nabavah) ([9]) ter sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o nekaterih vidikih vladnih nabav ([10]).

2. Švica Komisiji omogoči vpogled v svoje postopke javnega naročanja.

Člen 14

Začetek veljavnosti in trajanje

1. Pogodbenici ta sporazum odobrita v skladu s svojimi postopki. O dokončanju teh postopkov se medsebojno uradno obvestita. Pisno uradno obvestilo se pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije oziroma misiji Švice k Evropski uniji.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan prvega meseca, ki sledi predložitvi zadnjega uradnega obvestila iz odstavka 1.

3. Da se zagotovi kontinuiteta pri zagotavljanju podpore na zadevnem področju politike in omogoči izvajanje od začetka večletnega finančnega okvira za obdobje od leta 2021 do leta 2027, se lahko ukrepi, ki jih zajema uredba o IUMV, začnejo izvajati pred začetkom veljavnosti sporazuma, vendar ne prej kot 1. januarja 2021.

4. Ta sporazum se lahko spremeni samo pisno s soglasjem obeh pogodbenic. Za začetek veljavnosti sprememb se uporablja postopek, ki se uporablja tudi za začetek veljavnosti tega sporazuma.

5. Ne glede na odstavek 4 tega člena je Mešani odbor, ustanovljen na podlagi člena 3 Sporazuma o pridružitvi s Švico, pooblaščen za pogajanja in sprejetje potrebnih sprememb drugega pododstavka, točka (a), odstavka 1, člena 2, tega sporazuma v primeru uradnega obvestila v skladu s členom 16(2), v okoliščinah v katerih ni bil dosežen dogovor na podlagi člena 2(2) tega sporazuma.

Člen 15

Reševanje sporov

Kadar pride do spora glede uporabe tega sporazuma, se uporabi postopek iz člena 10 Sporazuma o pridružitvi s Švico.

Člen 16

Začasna prekinitev

1. Unija lahko v skladu z odstavki 5 do 7 tega člena začasno prekine pravice pravnih subjektov s sedežem v Švici, ki izhajajo iz uporabe tega sporazuma, v primeru celotnega ali delnega neplačila finančnega prispevka, ki ga mora plačati Švica, v primeru neskladnosti s členom 2(3), vključno z odločitvijo o nesprejetju akta, o katerem je bilo poslano uradno obvestilo na podlagi navedene določbe ali v okoliščinah v katerih je finančna uredba predmet spremembe, razveljavitve, nadomestitve ali prenovitve, ki je relevantna za IUMV, in v 30 dneh od začetka veljavnosti spremembe, razveljavitve, nadomestitve ali prenovitve finančne uredbe ni bil dosežen dogovor na podlagi člena 2(2).

2. Unija uradno obvesti Švico, da namerava začasno prekiniti pravice pravnih subjektov s sedežem v Švici, ki izhajajo iz uporabe tega sporazuma, zadeva pa se v tem primeru uradno uvrsti na dnevni red Mešanega odbora, ustanovljenega na podlagi člena 3 Sporazuma o pridružitvi s Švico.

3. Skliče se Mešani odbor, sestanek pa se izvede v 30 dneh po uradnem obvestilu iz odstavka 2. Mešani odbor ima za rešitev zadeve na voljo 90 dni, šteto od datuma sprejetja dnevnega reda, na katerega je bila zadeva uvrščena v skladu z odstavkom 2. Če Mešani odbor zadeve ne more rešiti v 90-dnevnem roku, se ta rok podaljša za 30 dni, da se doseže dokončna rešitev.

4. Če Mešani odbor zadeve ne more rešiti v roku iz odstavka 3, lahko Unija začasno prekine pravice pravnih subjektov s sedežem v Švici, ki izhajajo iz uporabe tega sporazuma, kot je navedeno v odstavkih 5 do 7.

([9]) UL ES L 336, 23.12.1994, str. 273.
([10]) UL ES L 114, 30.4.2002, str. 430.

5. V primeru začasne prekinitve pravni subjekti s sedežem v Švici niso upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja, ki ob začetku veljavnosti začasne prekinitve še niso zaključeni. Postopek dodeljevanja se šteje za zaključen, ko so bile na podlagi takega postopka prevzete pravne obveznosti.

6. Začasna prekinitev ne vpliva na pravne obveznosti, sklenjene s pravnimi subjekti s sedežem v Švici pred začetkom veljavnosti začasne prekinitve. Ta sporazum se še naprej uporablja za takšne pravne obveznosti.

7. Vsako dejanje, potrebno za zaščito finančnih interesov Unije in za zagotovitev izpolnjevanja finančnih obveznosti, ki izhajajo iz obveznosti, prevzetih na podlagi tega sporazuma pred začasno prekinitvijo, se lahko izvede tudi po začasni prekinitvi.

8. Unija nemudoma uradno obvesti Švico, ko prejme znesek dolgovanega finančnega ali operativnega prispevka, ko je odpravljena neskladnost s členom 2(3) ali ko je razrešena zadeva v zvezi s finančno uredbo. Začasna prekinitev se odpravi po navedenem uradnem obvestilu s takojšnjim učinkom veljavnosti.

9. Od datuma odprave začasne prekinitve so švicarski pravni subjekti ponovno upravičeni do sodelovanja v postopkih dodeljevanja, začetih po navedenem datumu, ter v postopkih dodeljevanja, začetih pred navedenim datumom, katerih rok za oddajo predlogov še ni potekel.

Člen 17

Prenehanje

1. Unija ali Švica lahko ta sporazum odpovesta z uradnim obvestilom drugi pogodbenici o taki odločitvi. Sporazum preneha veljati tri mesece po datumu tega uradnega obvestila. Pisno uradno obvestilo se pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije oziroma misiji Švice k Evropski uniji.

2. Ta sporazum samodejno preneha veljati, ko preneha veljati Sporazum o pridružitvi s Švico v skladu s členom 7(4), členom 10(3) ali členom 17 Sporazuma o pridružitvi s Švico.

3. Kadar ta sporazum preneha veljati v skladu z odstavkoma 1 ali 2, se pogodbenici strinjata, da se dejavnosti, pri katerih so bile pravne obveznosti prevzete po začetku veljavnosti tega sporazuma in pred prenehanjem veljavnosti tega sporazuma, nadaljujejo do njihovega zaključka pod pogoji, določenimi v tem sporazumu.

4. Vsako dejanje, potrebno za zaščito finančnih interesov Unije in za zagotovitev izpolnjevanja finančnih obveznosti, ki izhajajo iz obveznosti, prevzetih na podlagi tega sporazuma pred prenehanjem njegove veljavnosti, se lahko izvede tudi po prenehanju veljavnosti tega sporazuma.

5. Pogodbenici soglasno urejata vse morebitne ostale posledice prenehanja tega sporazuma.

Člen 18

Jeziki

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми ноември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta novembrikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de mhí na Samhna sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog studenoga godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmit astotajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év november havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achtentwintig november tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego listopada roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de novembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt noiembrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho novembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, osemindvajsetega novembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet

PRILOGA I

FORMULA ZA IZRAČUN LETNIH FINANČNIH PRISPEVKOV ZA LETA 2021 DO2027 IN PODROBNOSTI O PLAČILU

1. Pri izračunu finančnega prispevka se upošteva znesek iz člena 7(2) uredbe o IUMV.

2. Švica za leta od 2023 do 2025 izvrši letna plačila v proračun IUMV v skladu z naslednjo razpredelnico:

(Vsi zneski v EUR)

	2023	2024	2025
Švica	55 805 213	55 805 213	55 805 213

Švica plača finančne prispevke iz tega člena ne glede na datum odobritve programa iz člena 23 uredbe o skupnih določbah.

3. Finančni prispevek Švice k IUMV za leti 2026 in 2027 se izračuna na naslednji način:

za vsako posamezno leto od 2020 do 2024 se nominalni bruto domači proizvod (BDP) Švice, ki je po Eurostatu na voljo 31. marca 2026 (BDP v tekočih cenah), deli z vsoto vrednosti nominalnih BDP za ustrezno leto vseh držav, ki sodelujejo v IUMV. Povprečje dobljenih petih odstotnih deležev za leta 2020 do 2024 se uporabi za

— vsoto odobritev za prevzem obveznosti iz sprejetega proračuna in poznejših sprememb ali prerazporeditev, kot so bile prevzete ob koncu vsakega leta za IUMV za leta 2021 do 2025,

— letne odobritve za prevzem obveznosti iz sprejetega proračuna za IUMV za leto 2026, prevzete na začetku leta 2026, in

— letne odobritve za prevzem obveznosti v skladu s proračunom za IUMV za leto 2027, kot so vključene v predlog splošnega proračuna Unije za proračunsko leto 2027, ki ga je sprejela Komisija,

da se dobi skupni znesek, ki ga mora Švica plačati v celotnem obdobju izvajanja IUMV.

Od tega zneska se odštejejo letna plačila, ki jih je Švica dejansko izvršila v skladu z odstavkom 2 te priloge, da se dobi skupni znesek prispevkov Švice za leti 2026 in 2027. Polovica tega zneska se plača leta 2026, druga polovica pa leta 2027.

4. Finančni prispevek se plača v eurih in izračun dolgovanih zneskov ali zneskov, ki morajo biti prejeti, je izražen v eurih.

5. Švica plača svoj finančni prispevek najpozneje v 45 dneh po prejemu obvestila o dolgovanem znesku. Za vsako zamudo pri plačilu prispevka se plačajo zamudne obresti na dolgovani znesek od datuma zapadlosti. Obrestna mera je mera, ki jo uporablja Evropska centralna banka pri svojih operacijah glavnega refinanciranja, kot je objavljena v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*, veljavna na prvi koledarski dan mesecev roka za plačilo, povečana za 3,5 odstotne točke.

PRILOGA II

FORMULA ZA IZRAČUN ŠVICARSKEGA DELEŽA PRIHODKOV, KI BI LAHKO OSTALI, KOT JE OPREDELJENO V ČLENU 86 UREDBE O ETIAS

Za vsako proračunsko leto, ko se ustvari presežek, kot je opredeljen v členu 86 uredbe o ETIAS, do proračunskega leta 2026 se vrednosti nominalnega bruto domačega proizvoda (BDP) Švice, ki so pri Eurostatu na voljo 31. marca (BDP v tekočih cenah), delijo z vsoto vrednosti nominalnih BDP vseh držav, ki sodelujejo v ETIAS, za zadevno leto.

Povprečje dobljenih odstotnih deležev se uporabi za skupne ustvarjene presežke. Švicarski finančni prispevek za leto 2027, namenjen tematskemu instrumentu, se zmanjša za tako izračunani znesek.